



CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE **NORMANDIE-ROUEN**
DIRECTION DAVID BOBÉE

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE NORMANDIE-ROUEN

Théâtre des deux rives
48 rue Louis Ricard
76176 Rouen Cedex 1
+33 (0)2 35 89 63 41
www.cdn-normandierouen.fr

CONTACTS

Direction de production, administration
Philippe Chamaux
philippe.chamaux@cdn-normandierouen.fr

Chargé de production
Julien Fradet
+33 (0)6 61 77 79 22
production@cdn-normandierouen.fr

Relations presse
Arnaud Pain
+33 (0)1 40 26 77 94
a.pain@opus64.com
Lucie Martin
+33 (0)1 32 18 28 75
lucie.martin@cdn-normandierouen.fr

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

DU 4 AU 6 AVRIL 2019
EVENEMENT GRATUIT SUR RÉSERVATION

avec sept auteurs et autrices

Mawusi Agbedjidji
Joel Amah Ajavon
Penda Diouf
Eva Doumbia
Sedjro Giovanni Houansou
Hala Moughanie
Sufo Sufo

cinq metteurs et metteuses en scène

Lucie Berelowitsch
David Bobée
Destin Destinée Mbikulu
Eva Doumbia
Ulrich N'Toyo

un musicien

Fred Nevché
et présence d'amateurs

distribution en cours

co-organisation

Ronan Chéneau

production CDN de Normandie Rouen

En partenariat avec RFI et Artcena, centre national des arts du cirque, de la rue et du théâtre. Le CDN de Normandie-Rouen est un EPCC subventionné par le Ministère de la Culture / Drac de Normandie, le Conseil régional de Normandie, le Conseil général de la Seine-Maritime, la Ville de Rouen, la Ville de Petit-Quevilly et la Ville de Mont-Saint-Aignan.



LE PRÉAU
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL
DE NORMANDIE-ROUEN
NOUVELLE DIRECTION LUKEE BRIGLIANTE



CDN
PETIT-QUEVILLY
ROUEN
MONT-SAINT-AIGNAN
NORMANDIE-ROUEN
DIRECTION DAVID BOBÉE

LE PROJET

Ronan Chéneau

« Le Centre Dramatique National de Normandie-Rouen renouvelle cette année son partenariat avec un grand prix de littérature théâtrale, décerné tous les ans par Radio France Internationale depuis 2014.

L'année dernière, le dramaturge camerounais Edouard Elvis Bvouma, lauréat 2017, fut accueilli à Rouen. Sa pièce *La Poupée Barbue* fut mise en scène par Lorraine de Sagazan et connut une belle tournée en Afrique. Cette année, l'auteur béninois Sedjro Giovanni Houansou, lauréat 2018 pour *Les inamovibles*, viendra assister à la mise en scène de sa pièce par David Bobée.

Auteur et dramaturge moi-même, associé au CDN, je fréquente depuis longtemps ces autrices et ces auteurs qui écrivent en français hors de nos frontières, que l'on range hâtivement dans une trop vaste catégorie appelée « Francophonie », pour la simple raison qu'elles et ils ne possèdent pas de passeport français (même si on y range aussi beaucoup d'artistes français ultra marins).

Je trouve, pour commencer à bien les connaître, que la beauté et le talent de leurs textes contribuent pourtant déjà pour une part considérable à la littérature française, qu'ils en constituent la chance et sans conteste une des richesses futures.

Alors cette idée m'est venue, dans le sillage de notre partenariat avec RFI : promouvoir dans un même événement, ensemble, tous les textes que nous aimons, écrits en français, quelle que soit la nationalité de celles et ceux qui les signent.

Voici donc que nous inaugurons le premier : « Festival des langues françaises ».

Voici des autrices, auteurs qui viennent du Cameroun, du Togo, du Liban, de France... Ils et elles ont obtenus des prix, viennent de publier récemment, sont à un moment clé de leur jeune carrière : le moment idéal pour les découvrir, pour que leurs textes soient produits, montés, joués, traversent le monde entier.

Tel est donc le but de ces quelques jours de festival : enrichir notre connaissance d'un théâtre contemporain en français, qui s'écrit aujourd'hui partout. Inviter aussi public et professionnels à écouter leur langue raconter d'autres réalités, d'autres rêves dans les mots qu'ils connaissent. »

LE PRIX RFI THÉÂTRE 2018

Le « Prix RFI Théâtre » a pour objectif de promouvoir la richesse des écritures dramatiques contemporaines francophones du Sud et de favoriser le développement de carrière de jeunes auteurs ou autrices, écrivant en français. RFI et ses partenaires offrent au lauréat un soutien professionnel et une exposition médiatique à travers une dotation financière attribuée par la SACD ; l'organisation d'une résidence en France, à la Maison des Auteurs de Limoges et au Théâtre de l'Aquarium avec le collectif A mots découverts, financée par l'Institut français ; une résidence de travail au plateau suivi de lectures publiques au CDN Normandie-Rouen, une promotion du texte et une mise en ondes sur les antennes de RFI.

Pour la deuxième année consécutive, le CDN de Normandie-Rouen est partenaire du Prix RFI Théâtre. En 2017, le texte lauréat *La Poupée Barbue* mis en scène par Lorraine de Sagazan, artiste associée du CDN, a joué à Rouen puis dans huit pays africains. Cette année, David Bobée, directeur du CDN, mettra en scène le texte de Sedjro Giovanni Houansou, *Les Inamovibles*.

L'auteur béninois est le nouveau lauréat du Prix RFI Théâtre 2018. Son texte *Les Inamovibles* parle d'une manière inattendue du retour impossible des émigrants dans leur propre pays. Décerné le 30 septembre à Limoges, à l'occasion du Festival des Francophonies en Limousin, le jury présidé par la comédienne Firmine Richard a distingué « un texte fait d'éclats, d'histoires humaines qui décalent la question de l'exil et de la migration ».

« J'estime que l'écriture théâtrale est un cri, confie le lauréat à RFI. Pour moi, l'écriture dramatique est une façon de crier, de trépigner, de cogner la porte... tout cela pour qu'on vous entende. Au-delà de cela, c'est un moyen qui nous permet de rencontrer des gens et de poser des questions. Autour de ces discussions, on pourrait obtenir des meilleurs gouvernants, même si c'est une utopie (...) Il y a une série de pièces qui ont forgé mon regard... Elles inspirent ma façon de vivre aujourd'hui, ma relation avec les hommes, ma façon de voir, ce que j'accepte et ce que je n'accepte pas... »



David Bobée © Arnaud Bertereau - Agence Mona



Sedjro Giovanni Houansou © Siegfried Forster

SIX LECTURES

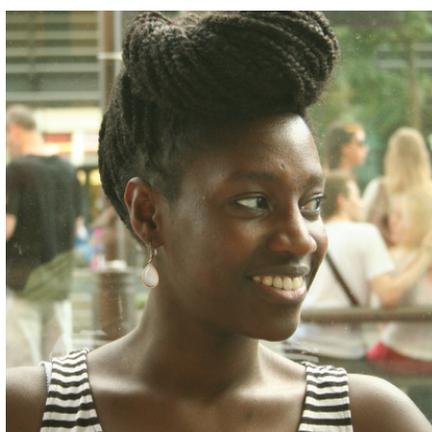
Le Festival des langues françaises propose de faire entendre et de mettre en lumière d'autres textes en français en compagnie d'artistes invité-e-s. Trois jours durant, le public du CDN est convié à se plonger dans six textes nouveaux, et à s'ouvrir à ce « français du futur » venu du monde entier. Six auteurs et autrices sont au programme.



Mawusi Agbedjidji est né à Lomé au Togo, et s'est formé à l'Université Paris 10 Nanterre. En tant que metteur en scène et lauréat des dispositifs Afrique et Caraïbes en création de l'Institut Français de Paris, il est accueilli au festival des Francophonies en Limousin. En tant qu'acteur, il a travaillé avec David Bobée sur plusieurs projets, en France et à l'étranger. Il a travaillé également sous la direction de Anne Tismer, au Goethe Institut de Bruxelles, de Paris et de Lomé. Il présente au Festival son texte *Trans-mâître(s)*, lauréat Domaine français des Journées des Auteurs de Lyon (2018) et de l'Aide à la Création Artcena (2018).



Joël Amah Ajavon est auteur, comédien et metteur en scène. Il a été formé à l'école Studio Théâtre d'Art de Lomé. Il est lauréat des Scènes du Théâtre Francophone d'Afrique Centrale en 2010, co-fondateur de la Compagnie Artistique Carrefour, et a dirigé le Festival International de Théâtre de Maison de 2012 à 2017. Il est membre du réseau d'auteurs Escalade des Ecritures. Ses pièces sont essentiellement publiées aux Editions Awoudy au Togo. Il est l'auteur de *Camp Sud*, histoire simple et belle, quoi qu'improbable, entre une touriste française paumée et un garçon qui l'héberge chez lui, dans un pays situé en Afrique de l'ouest.



Penda Diouf obtient un DEA en études théâtrales à La Sorbonne. En 2007, son texte *Poussière* est sélectionnée par le bureau des lecteurs de la Comédie Française. Elle a travaillé à la MC93-Bobigny et a été secrétaire générale de l'association antiraciste *Les Indivisibles*. Sa pièce *Le symbole* fait l'ouverture du Festival des Francophonies. En 2017, elle participe à la 3^{ème} saison des Intrépides, initiative de la SACD visant à promouvoir la diversité. « J'écris essentiellement des personnages féminins racisés. L'art et l'écriture ne peuvent être déconnectés d'un environnement social, culturel, politique. » explique-t-elle à propos de son écriture.

SIX LECTURES



© Myriam

Eva Doumbia naît et grandit dans la banlieue du Havre. Elle fonde en 1999 entre Marseille et Abidjan la compagnie La Part du Pauvre/ Nana Triban. Sa démarche artistique questionne poétiquement les identités multiples, et tente la construction sensible de ponts entre différents mondes. Membre fondatrice de « Décoloniser les Arts », elle contribue à l'ouvrage du même nom (2018), et est actuellement artiste associée aux Ateliers Médicis à Clichy Montfermeil. Elle prépare également la mise en scène de son texte *Le iench*, sélectionné par le comité de lecture du Théâtre du Rond Point et présenté aujourd'hui au Festival.



© Karam Ayash

Hala Moughanie vit au Liban. Ses textes veulent décortiquer les modes d'être au monde en questionnant la notion d'identité et la manière dont elle s'articule par rapports à la relation aux autres, aux territoires habités ou imaginés et à l'histoire. Ce faisant, elle cherche à aborder la langue - dont les usages formels font partie intégrante des systèmes politiques - de manière nouvelle afin que les mots se ressaisissent de leurs sens profonds. Elle présente dans le cadre du Festival sa deuxième pièce, *La mer est ma nation* (2017), Prix du quartier des auteurs du Tarmac 2018 et ayant reçu l'aide à la création d'ArtCena.



© Gabriel Bertholon

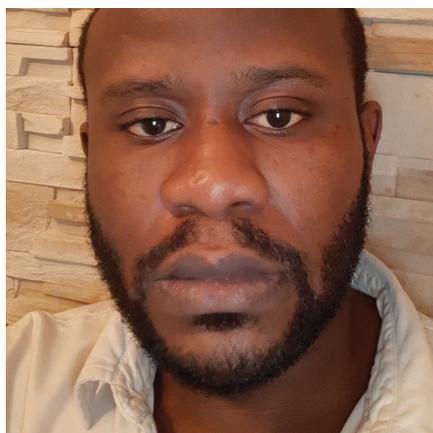
Sufo Sufo est né au Cameroun. Il est aujourd'hui auteur, comédien et metteur en scène. Il a écrit une dizaine de pièces dont plusieurs sont sélectionnés par des comités de lectures, dans le cadre des Prix Théâtre. Il est publié aux éditions Espace 34, Editions Lansman, ETGSO, Dramedition, Editions Awoudy Il est plusieurs fois en résidence en Afrique, en France, en Pologne, au Canada, Suisse..., ses textes sont joués et lus dans ces mêmes pays et ailleurs. Il a reçu le Prix SACD de la dramaturgie de langue française en 2017 et est lauréat du Prix des Écrivains Associés du Théâtre 2018 pour son texte *Debout un pied* paru aux Editions Espace 34.

DES LECTURES MISES EN SCÈNE

Les six lectures seront « mises en espace » par différents metteurs et metteuses en scène. Eva Doumbia mettra en scène son propre texte. Trois autres metteurs et metteuses en scène se joignent au projet.



Lucie Berelowitsch s'est formée en tant que comédienne et metteuse en scène au Conservatoire de Moscou et à l'École de Chaillot, Elle devient en 2019 la nouvelle directrice du CDN de Vire. Son théâtre, comme en écho à son histoire personnelle, s'est construit en lien très fort avec la Russie, sa langue, ses auteurs, classiques ou contemporains. En 2019, elle créera *Rien ne se passe jamais comme prévu*, un conte musical adapté de *L'Oiseau de feu* avec Camélia Jordana. Généreux et festif, son projet artistique et culturel s'appuie sur un important collectif d'artistes. Pour le Festival, elle mettra en scène les textes de Mawusi Agbedjidji et Penda Diouf.



Destin Destinée Mbikulu Mayemba s'est formé en tant que comédien et metteur en scène au Havre puis au Conservatoire de Rouen sous la direction de Maurice Attias. Il a joué au théâtre (les rôles d'Ubu Roi ou de Calaf, dans *Turandot* de Carlo Gozzi), comme au cinéma (*La Fée*, 2011) puis collaboré avec Ronan Chéneau dès la création de *Fées* en 2016, avant de le retrouver pour ce Festival des langues françaises. Destin Mbikulu est actuellement en tournée avec *L'homme aux bras de mer* de la compagnie CHANTIER21THÉÂTRE, mis en scène par Antonin Ménard. Pour le Festival, il présentera le texte de Joël Amah Ajavon.



Ulrich N'Toyo est conteur, comédien, marionnettiste et metteur en scène. En 2007 il s'installe en France et travaille entre le Congo et la Normandie où il fonde en 2011, la Youle Compagnie. Il a participé à plusieurs créations de Dieudonné Niangouna, notamment *Banc de Touche* et *Le socle des vertiges*. En 2008 il met en scène *Meyong Meyeme* de Henry J. Leloup, création qui tourne au Cameroun et en France. Sa compagnie, Conte Duo, crée plusieurs spectacles de marionnettes depuis 2003. En 2013, il a été l'assistant de Julien Bissila pour sa création *Crabe Rouge*, présentée au Festival des Francophonies. Pour le Festival, il présentera les textes de Hala Moughanie et Sufo Sufo.

UN CONCERT

À l'issue des lectures, et avant la mise en scène au Théâtre des deux rives, le Festival des langues françaises vous offre un concert : le poète, slammeur et musicien Fred Nevché sera sur scène, accompagné d'amateurs et d'amatrices de la métropole rouennaise. Après plusieurs ateliers de chant ayant lieu en mars dans la région, l'équipe ainsi constituée sera fin prête pour le Festival début avril !

Qui est Fred Nevché ? Si Marseille est une somme de villages, Fred Nevché est un agrégat d'influences contradictoires et pourtant cohérentes, entre terreau populaire familial et fantasma des plus grandes plumes, qui font désormais de l'artisan du verbe un façonneur de poèmes. Les aïeux quittant, pour les uns l'Espagne franquiste, pour les autres l'Arménie paternelle, lui ont légué un patronyme et l'obligation de s'intégrer. Fred Nevché a acheté la paix familiale en obtenant diplôme et statut de professeur de français. Puis les ateliers d'écriture et la musique ont fait leur œuvre, lui permettant, enfin, de vraiment naviguer à travers frontières et cultures. Fer de lance des premières années du slam en France, il est désormais artiste associé à la Scène Nationale de Marseille, le Merlan.



© Bertrand Jamot

DÉROULEMENT DU FESTIVAL

4 AVRIL

18h30 au #LaboVictorHugo : lectures et concert (durée 1h30)

- *La mer est ma nation*, Hala Moughanie
- *Trans-maître(s)*, Mawusi Agbedjidji
- deux chansons (avec performance et musiciens) du slammeur Fred Nevché

20h30 au Théâtre des deux rives : *Les Inamovibles*, David Bobée

5 AVRIL

18h30 au #LaboVictorHugo : lectures et concert (durée 1h30)

- *Camp Sud*, Joel Amah Ajayon
- *La fabrication de l'homme*, Sufo Sufo
- deux chansons (avec performance et musiciens) du slammeur Fred Nevché

20h30 au Théâtre des deux rives : *Les Inamovibles*, David Bobée

6 AVRIL

18h30 au #LaboVictorHugo : lectures et concert (durée 1h30)

- *La Grande Ourse*, Penda Diouf
- *Le lench*, Eva Doumbia
- + 2 chansons (avec performance et musiciens) du poète slammeur Fred Nevché

20h30 au Théâtre des deux rives : *Les Inamovibles*, David Bobée



LE FESTIVAL SE POURSUIT AILLEURS

Au-delà de ces trois journées littéraires et théâtrales, le CDN de Normandie-Rouen organise d'autres événements, en résonance avec ce temps fort dédié aux auteurs et autrices francophones.

RENCONTRES

Bibliothèques, universités, librairies, sont mobilisées pour profiter de la présence des six auteurs et autrices à Rouen. Une rencontre aura ainsi lieu le 6 avril à 15h30 à la Bibliothèque des Capucins avec Sufo Sufo et Hala Moughanie. Le CDN travaille également à une rencontre publique le 1^{er} avril ainsi qu'à une mise en scène d'un des auteurs avec les élèves du Conservatoire de Rouen.

« MY BRAZZA » EN TOURNÉE

Production déléguée du CDN de Normandie-Rouen, le spectacle *My Brazza* joue dans les établissements scolaires. À l'occasion du Festival des langues françaises, deux dates supplémentaires ont été ajoutées à la tournée du spectacle, qui se produira donc pendant le Festival.

Florent Mahoukou est un danseur originaire du Congo-Brazzaville. C'est la danse qui l'a sauvé de l'enfer. En totale complicité avec l'auteur Ronan Chéneau et le metteur en scène David Bobée, il investit une salle de classe pour raconter et danser son pays, en révélant son propre parcours. En une heure, la classe est métamorphosée, sens dessus dessous, et les élèves, immergé-e-s et impliqué-e-s dans l'histoire qui s'est racontée, sont conquis. En proposant cette forme itinérante de théâtre, David Bobée souhaite bousculer les idées reçues sur les adolescent-e-s, sur le théâtre, la danse contemporaine et sur l'Afrique. Pari tenu !



Bibliothèque Saint-Sever © Frédéric Bisson



My Brazza © JM Lobbé